

## **«ПАВЛИНКА» Я.КУПАЛЫ НА БЕЛОРУССКОЙ СЦЕНЕ**

**(к проблеме интерпретации художественного текста)**

Произведения Я.Купалы сыграли значительную роль в создании и развитии национального белорусского театра. Драматург вместе с известными белорусскими писателями Я.Коласом, Цёткой, З.Бядулей, М.Чаротом и другими стоял у истоков любительского и профессионального театрального искусства.

Среди многочисленных произведений Я.Купалы особое место в его творчестве занимает пьеса «Павлинка» (1912) – первое сценическое сочинение поэта. На протяжении XX ст. купаловская комедия не раз ставилась и показывалась в разных городах Беларуси (Минске, Бобруйске, Жлобине, Могилеве, Орше, Слуцке и др.). Спектакль постоянно находится в репертуаре Национального академического театра им. Я.Купалы и по традиции им открывается каждый новый театральный сезон.

В основу пьесы легли реальные факты, с которыми автор был знаком, когда жил на Логойщине. В «Павлинке» Я.Купала показывает характерные аспекты жизни дореволюционной белорусской деревни. В основу пьесы положена довольно распространённая тогда в жизни женщины драма – вынужденное замужество. Основная тема произведения – конфликт поколений. В купаловской «Павлинке» сочетаются жанры бытовой комедии и социальной драмы, что обусловило наличие в пьесе выразительных черт лиризма, сатиры, водевильности и драматизма.

Первые постановки «Павлинки» состоялись в 1913 г. сначала в Вильно в Белорусском музыкально-драматическом кружке (реж. А.Бурбис), затем в Петербурге в научно-литературном кружке студентов (реж. К.Бекин-Дроздов), а после в Радошковичах, где она была поставлена коллективом профессиональных актёров (реж.Ф.Жданович). Комедия Я.Купалы привлекала режиссёров-постановщиков колоритным, образным народным языком, возможностью продемонстрировать национальные песни и танцы. Близкая сельским зрителям, купаловская пьеса напоминала им события жизни. Так, особенностью постановок любительских коллективов дореволюционного периода явилась трактовка

«Павлинки» в этнографически-бытовом ключе. Спектакль ставился на белорусском языке и был насыщен народными танцевально-песенными эпизодами.

В 1920 г. спектакль «Павлинка» был поставлен в Минске на сцене Белорусского государственного театра (БГТ-1), труппу которого составили актёры Первого товарищества белорусской драмы и комедии. Недостатком этой постановки (реж. М.Мицкевич) была упрощённая трактовка пьесы Я.Купалы. Акцент делался на бытовой стороне пьесы, отвлекая внимание зрителей от ее социальной направленности. Так, в отличие от литературного первоисточника центром постановки становились не Яким Сорока и Павлинка, а шляхтич Быковский. Тем самым видоизменялся жанр спектакля: комедия трансформировалась в водевиль.

В режиссерской версии Е.Мировича (1923 г., БГТ-1) главный акцент делался на идейно-художественной стороне купаловской комедии. Особое внимание уделялось сценическому раскрытию образов отдельных персонажей. Вместе с тем в их трактовке чувствовалась некая односторонность. Так, в образе Якима внимание акцентировалось только на его смелости и решительности, Павлинка трактовалась как свободолюбивая натура, которая протестует против домостроевского семейного уклада, образ Быковского был решён в сатирическом плане. Несмотря на это, версия Е.Мировича соответствовала купаловской концепции<sup>1</sup>.

Театральный деятель Я.Романович отмечает, что постановки БГТ-1 по сравнению с постановками Первого товарищества отличаются «более глубоким раскрытием содержания образов и сценическим оформлением показов...» [цит. по: 3, 45].

Особый интерес представляет сценическое прочтение «Павлинки» Л.Литвиновым (1944), целью которого было переделать купаловское произведение в «чистую комедию». Режиссёр сократил текст пьесы, изменил её концовку (вместо трагической развязки – счастливый финал). В отличие от литературного первоисточника спектакль начинался с так называемого парада-алле: Л.Литвиновым был введён образ ведущего, который знакомил зрителей с актёрами, выходящими из-за кулис под сопровождение лёгкой лирической музыки. Такой

---

<sup>1</sup> Известно, что начиная с 1923 г. по инициативе И.Жиновича песни и танцы в спектакле стали исполнять в сопровождении народных инструментов – цимбал и скрипок.

приём соответствовал трактовке режиссёра и одновременно подготавливал зрителей к восприятию весёлого представления. После парада на сцене разворачивалось основное действие комедии. Счастливый финал предполагал победу Якима и Павлинки, которая уходила из родительского дома вместе со своим возлюбленным.

На сценическую трактовку купаловской пьесы Л.Литвиновым обрушились многие критики. В основном режиссёра обвиняли в излишней «русской стилизации» спектакля (сценическое оформление в стиле «вяземского пряника»). Некоторые критики считали, что придуманный Л.Литвиновым водевильный финал «Павлинки» идейно обедняет произведение в целом; другие хвалили постановку. Несмотря на все споры, спектакль прочно вошёл в репертуар Национального академического театра им. Я.Купалы. Успех «Павлинки» у купаловцев был обусловлен не только оригинальной версией Л.Литвинова, но и мастерской игрой актёров.

Таким образом, можно отметить, что комедию «Павлинка» Я.Купалы в первой половине XX века с успехом ставили как профессиональные театры, так и любительские труппы; среди наиболее известных постановок выделяются режиссёрские трактовки А.Бурбиса, К.Бекин-Дроздова, Ф.Ждановича, М.Мицкевича, Е.Мировича. Следует отметить, что, как правило, особенностью всех сценических решений пьесы режиссёрами-постановщиками в первой половине XX ст. является ее трактовка, приближенная к драматургической концепции Я.Купалы. Однако ближе к середине XX в. режиссёром Л.Литвиновым была представлена зрителям новая, самая яркая сценическая версия купаловской комедии, отличающаяся от первоисточника. Оригинальное режиссёрское решение переработанной Л.Литвиновым пьесы определило долгую театральную судьбу «Павлинки». Именно эта постановка стала классической и неизменно идёт в Национальном академическом театре им. Я.Купалы в оформлении Б.Малкина с музыкой Е.Тикоцкого.

---

1. Бур'ян Б. Век на мяжы – і «Паўлінка» ў афішах // Полымя. – 1998. – № 12. – С. 133–155.

2. Гаробчанка Т. Купалаўскія вобразы на беларускай сцэне. – Мн.: Навука і тэхніка, 1976. – 120 с.

3. *Есакоў А.* Я.Купала і беларускі тэатр. – Мн.: Маст. літаратура, 1972. – 220 с.

4. *Мальцаў У.* Наш хранатопчык // Мастацтва. – 2001. – № 5. – С. 16–19.

5. *Марціновіч А.* Ты, Паўлінка, душа ласкавая...: творчы і сцэнічны лёс камедыі «Паўлінка» // Беларуская думка. – 2002. – № 5. – С. 155–162.

6. *Юрэвіч У.* Янка Купала: нарыс жыцця і творчасці. – Мн.: Нар. асвета, 1983. – 208 с.

7. *Ярмалінская В.* Неўміручы вобраз пана Быкоўскага // Тэатральная творчасць. – 1997. – № 6. – С. 28–31.

БИБЛИОТЕКА БГУКИ